

Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday 8 AM

Wednesday 7 PM

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration of The Holy Sacrament:
24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja

Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

**Adoración del Santísimo
Sacramento**

Adoracion del Santisimo
Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

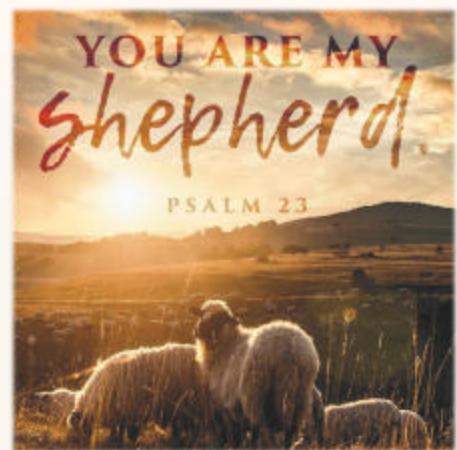
www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565



The apostles have experienced their first test of the toil of the proclamation of the Kingdom of God revealed by Jesus Christ, their Master. Following His instructions, they started to perform great things which they didn't expect to do, such as: curing of the people, expelling the evil spirits and proclaiming the word of God, convincing many people to believe in Christ. This way, on their own example, they could persuade themselves about the divine authority and power of Jesus. Now, after their effort they could take a rest, although "the people still were coming and going in great numbers" to Jesus, and wanted to listen to Him. This is how in the words of the prophet of Jeremiah are fulfilled, who in the name of God, the Yahweh announced a degradation of all ineffectual pastors of Israel, who neglected their sheep, causing their dispersion in the world, and in their place is instituting the more efficacious shepherds, who would gather the remnant of Israel from the whole the world. It would happen upon the leadership of the "shoot of David" who will reign as a king introducing the justice and righteousness. Then the people shall be saved in the arms of God because through Him it will be accomplished, the justice of God. The prophecy clearly points to Jesus who has power to redeem his people and to transmit this power to his disciples who continue his work of salvation in the Church. His work of salvation will be sealed on the cross through which everyone receives the peace of God in their hearts. St. Paul explains to the Ephesians what this work of salvation is about: "In Christ Jesus you who once were far off have become near by the blood of Christ. For he is our peace, who made both (Israel and pagans) one and broke down the dividing wall of enmity (...); that he might create in himself one new person in place of the two, thus establishing peace, and might reconcile both with God, in one body (of his Church), through the cross, putting that enmity to death by it". That way everyone in the Church of Jesus Christ has access to the Father. We know how important the role of the priest plays in the Church, because in the Holy Spirit they continue Jesus' works of salvation.

Fr. Ryszard Groń



Our parish and you, our parishioners have come through a challenging year. We are most thankful to God for keeping us and our parish alive and healthy. In Thanksgiving to God and in commemoration, our parish is partnering with Universal Church Solutions to create a photo directory, consisting of all our ministries, schools, and parishioners.

We encourage all parishioners to take a flyer and consider scheduling a photo session; your initial 8X10 photo is free and you will also receive a free parish directory.

Our next round of photo sessions will be on Wednesday July 21st and Thursday July 22nd. Please stop by the St. Michael Room for more information"



Apostowie są po pierwszej udanej próbie głoszenia Królestwa Bożego objawionego przez ich Mistrza, Jezusa Chrystusa. Kierując się Jego wskazówkami, dokonywali wielkich rzeczy, których się w ogóle nie spodziewali: uzdrawiali chorych, wyganiały złe duchy i głosili Słowo Boże, nawracając wielu na wiare w Chrystusa. W ten sposób, na własnym przykładzie mogli przekonać się o Boskiej mocy Jezusa i Jego autorytacie. Teraz po swoim trudzie idą na zasłużony odpoczynek, aczkolwiek lud nadal garnie się wokół Jezusa, chcąc Go dalej słuchać. Spełniają się słowa proroka Jeremiasza, który w imieniu Boga Jahwe, zapowiada degradację nieskutecznych pasterzy Izraela, którzy zaniedbywali swoje owce, powodując ich rozproszenie po całym świecie, i ustanowienie skuteczniejszych pasterzy, którzy zbiorą Resztę Izraela ze wszystkich stron świata. Stanie się to pod przewodnictwem „Odrośli Dawida”, który będzie panował jako król wprowadzający prawo i sprawiedliwość na ziemi. Wtedy też lud dostąpi zbawienia i będzie bezpieczny w jego ramionach, ponieważ w Nim dokona się sprawiedliwość Boża. Proroctwo wyraźnie wskazuje na Jezusa Chrystusa, który ma władzę zbawiać i tę władzę przekazuje swoim uczniom, nieustannie troszcząc się o duchową opiekę ludu Bożego. Zbawienie swoje przypieczętuje na krzyżu, wprowadzając pokój Boży w sercach ludzi. Św. Paweł tłumaczy chrześcijanom w Efezie, na czym polega to zbawienie: „W Chrystusie Jezusie wy, którzy niegdyś byliście daleko, staliście się bliisci przez krew Chrystusa. On bowiem jest naszym pokojem. On, który obie części ludzkości (Izraela i pogan) uczynił jednością, bo zburzył rozdzielający jemu – wrogość (...); by z dwóch rodzajów ludzi stworzyć w sobie jednego nowego człowieka, wprowadzając pokój, i w ten sposób jednych, jak i drugich, znów pojednać z Bogiem, w jednym Ciele (Jego Kościoła) przez krzyż, w sobie zadawszy śmierć wrogości”. I tak wszyscy w Chrystusowym Kościele mamy przystęp do Ojca. Wiemy, jakże ważną rolę odgrywają tu kapłani, którzy kontynuują misję apostołów.

Fr. Ryszard Groń



Nasza parafia i wy, nasi parafianie przeszliśmy przez trudny rok. Jesteśmy bardzo wdzięczni Bogu za utrzymanie nas i naszej parafii przy życiu i zdrowiu. W Dziękczynieniu Bogu i na pamiątkę nasza parafia współpracuje z Universal Church Solutions w celu stworzenia katalogu zdjęć, składa się ze wszystkich naszych Grup Parafialnych, Szkół i Parafian.

Zachęcamy wszystkich parafian do wzięcia ulotki i rozważenia umówienia się na sesję zdjęciową; Twoje początkowe zdjęcie 8x10 jest bezpłatne, otrzymasz również bezpłatny katalog parafii.

Nasza kolejna runda sesji zdjęciowych odbędzie się w środę 21 lipca i czwartek 22 lipca. Zatrzymaj się w sali św. Michała, aby uzyskać więcej informacji.



Los apóstoles ya han pasado la primera prueba en el trabajo de anunciar el Reino de Dios revelado por Jesucristo, su Maestro. Siguiendo Sus instrucciones, comenzaron a realizar grandes prodigios, tales como: sanar al pueblo, expulsar a los malos espíritus, proclamar la palabra de Dios y convencer a muchas personas para que creyeran en Cristo. De esta manera, con su propio ejemplo, podrían persuadirse a sí mismos sobre la autoridad y el poder divino de Jesús. Ahora, después de su esfuerzo pueden descansar, aunque "la gente todavía iba y venía en grandes números" para escuchar a Jesús. Así es cómo se cumplen las palabras del profeta Jeremías, quien en el nombre de Dios, Yaveh denuncia la infamia de los pastores inútiles de Israel, que descuidaron a sus ovejas, causando su dispersión en el mundo y en su lugar instituye a pastores más eficientes, quienes reunirán los que aún quedan de Israel en el mundo. Esto sucederá bajo el liderazgo de "una rama de David" quien regirá como rey introduciendo la justicia y la rectitud. Entonces el pueblo se salvará en los brazos de Dios porque por medio de Él se cumplirá la justicia de Dios. La profecía señala claramente a Jesús que tiene poder para redimir a su pueblo y transmitir este poder a los discípulos que continúan su obra de salvación en la Iglesia. Esta obra de salvación será sellada en la cruz, a través de la cual todos recibimos la paz de Dios en nuestros corazones. San Pablo explica a los Efesios de qué se trata esta obra de salvación: "En Cristo Jesús ustedes, que una vez estuvieron lejos, se han acercado a la sangre de Cristo. Porque Él es nuestra paz, que nos hizo uno (Israel y paganos) derribando el muro divisorio de la enemistad (...); para que pudiera crear en Sí mismo una nueva persona en vez de dos, estableciendo así la paz y la reconciliación con Dios, en un solo cuerpo (Su Iglesia), a través de la cruz y con su muerte, terminando la enemistad". De esa manera todos en la Iglesia de Jesucristo tienen acceso al Padre. Sabemos lo importante que es el papel del sacerdote en la Iglesia, porque en él el Espíritu Santo continúa la obra salvadora de Jesús.

Fr. Ryszard Groń



Nuestra parroquia y ustedes, nuestros feligreses hemos pasado por un año muy difícil. Estamos muy agradecidos a Dios por mantenernos a todos vivos y saludables. En Acción de Gracias a Dios y en conmemoración, nuestra parroquia y la compañía Soluciones Para la Iglesia Universal crearán un directorio de fotos, que incluirá todos nuestros ministerios, escuelas y feligreses.

Invitamos a todos los feligreses a llevar un volante y le pedimos que consideren registrarse para una sesión de fotos. Su foto inicial 8X10 es gratuita; también recibirá un directorio parroquial gratuito.

Nuestra próxima sesión de fotos será el miércoles 21 de julio y el jueves 22 de julio. Pueden pasar hoy por la sala San Miguel para obtener más información

St. Joseph, Pray for us!



Last week, over the weekend, we raised \$ 3,864 during a special second collection for the Altar of St. Joseph. Thank you all for your gift for this purpose, thanks to which we will be able to order a sculpted figure of St. Joseph. This figure costs \$ 7,000; so we are still a little bit short. We appreciate any additional donation. May God bless you,

Pastor, Ryszard Gron

W zeszłym tygodniu, w weekend, podczas specjalnej drugiej kolekty na Ołtarz Św. Józefa zebralismy \$3,864. Dziękuję wszystkim za wasz dar na ten cel, dzięki któremu będziemy mogli zamówić rzeźbioną figurę Św. Józefa. Figura ta kosztuje \$7,000; więc jeszcze nam trochę brakuje. Będziemy wdzięczni za każdy dodatkowy datek. Bóg zapłaci za wasze ofiary.

Ks. Proboszcz, Ryszard Gron

La semana pasada, durante el fin de semana, hemos recaudado en la colecta especial \$ 3,864 para el Altar de San José. Gracias a todos por su donación a este fin, gracias al cual podremos comprar una figura tallada de St. José. En conjunto ella va a costarnos \$ 7,000; así que todavía nos falta un poco. Agradecemos cualquier donación adicional. Que Dios les pagará por su corazón.

Pastor, Ryszard Gron



From Deacon Ed:

Friends are angels who lift us to our feet;
when our wings have trouble
remembering how to fly.

New Parishioners-welcome to our Parish:

Martha Llamas

Baptism:

Sofia Norah Phelan

Please Pray For Our Deceased Members:

+ Margarita Garcia

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Jesse Stojanowicz, Kathleen Sonzero, Dan Ziga.

Our Adoration Chapel is now open 24/7. Please use your electronic card to enter. Cards are available for purchase at the Rectory during regular hours.



Budget for Weekly Collection\$ 7,000

Weekend Collection July 11.....\$ 6,423

Building Fund..\$ 1,943

Thank You for Your Generosity!

Please remember St. William Parish in Your Will.



MASS SCHEDULE

St. William Parish

Sunday - July 18

- 7:30am + Frances Penda Forlano
 9:00am Mass in Polish
 + Konrad Andrejczuk
 + Stanisław Wojdyła
 + Zbigniew Kudla
 + Julian Jarowski
 S.I. O świętość Kapłanów i Biskupów
 10:30am Mass in Spanish
 + Jose Delgado
 + Alejandrina Manzanares
 + Carmen Solache
 S.I. Enrique Solache - Accion de Gracias
 12:00pm + Dominic Storto
 + Juan Ponce De Leon
 + Nilo Salise
 1:30pm Mass in Polish
 + Kazimiera Żukowska – 12 miesięcy po śmierci
 + Grażyna Kobylańska – 4 rocznica śmierci
 + Zbigniew Kudla
 S.I. O Świętość Kapłanów i Biskupów

Monday - July 19

- 8:00am S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

Tuesday - July 20

- 8:15am
 7:00pm Mass in Spanish
Wednesday - July 21
 8:15am
 7:00pm Mass in English
 + Giuseppe & Emilia Bruno

Thursday - July 22

- 8:15am
Friday - July 23
 8:15am + Ida Jablanovec
 Pro Populo St. William
 7:00pm Mass in Polish
 + Konrad Andrejczuk
 + Walenty Dzienis - 1 rocznica śmierci
 + Jacek i Jan Dzienis
 + Zbigniew Kudla

Saturday - July 24

- 8:15am
 4:30pm + Rosaria Gallo Fiore - Birthday Remembrance
 + Marie Kozial
 + Tom Mc Mahon
 + Richard Olszewski
 + Evan Moen & The Moen Family



Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtzen mgeurtzen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



Rectory Summer Hours:

Mon. & Wed.:	9am - 3pm
Tuesday:	1pm - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE
OF THIS SPACE

LPI CALL
800.950.9952



SUPPORT OUR ADVERTISERS!



FRAZIER
ORTHODONTICS

James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4lpi.com
or **(800) 950-9952 x2436**

Da Luciano
PIZZA, PASTA & CATERING
708-453-1000
8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA
Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce
with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

FREE AD DESIGN
WITH PURCHASE OF THIS SPACE
CALL 800.950.9952

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM
\$29.95/MO BILLED QUARTERLY **PLUS SPECIAL OFFER**
CALL NOW! **1.877.801.7772**
WWW.24-7MEDALARM.COM

WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES
BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.
LPI Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

www.ReutersBakery.com
Reuter's Bakery
7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707
773.889.1414 p 773.889.2310 f

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Slużymy Poloniów oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender

We've Missed You!

Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



The Original

Amato's

Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470